

---

## Inhaltsverzeichnis

---

<b>Dank</b>	11
GERLINDE KLATTE	
<b>Einführung</b>	13
<b>Introduction</b>	15
GERLINDE KLATTE	
<b>Zum Forschungsstand. Literatur zu Johann Moritz von Nassau-Siegen, zu Albert Eckhout und zur <i>Tenture des Indes</i></b>	17
<i>Abstract</i> CURRENT STATE OF RESEARCH	23
HELGA PRÜSSMANN-ZEMPER	
<b>Exotische Welten im Spiegel der Sprache. Linguistische Anmerkungen zu <i>Indes</i>, ›calecuttisch‹, <i>Maures</i></b>	25
1 <i>Les Indes</i>	25
1.1 ›Indier‹, ›Indianer‹ und ›Inder‹	27
1.2 Im ›indianischen‹ Stil	28
2 <i>Calecuttische Landschaften</i>	31
3 Mauren und Mohren	32
4 Fremde Welten: Begriffe im Wandel	34
<i>Abstract</i> EXOTIC WORLDS AS MIRRORED BY LANGUAGE	35
HOLGER KÜRBIS	
<b>Fürst Johann Moritz von Nassau-Siegen. Zwischen Kunstpatronage und Kulturtransfer</b>	37
1 Einleitung	37
2 Johann Moritz in den Niederlanden und in Brasilien	38
3 Die Beziehung zu Frans Post und Albert Eckhout	39
4 Die Auflösung der brasilianischen Sammlung	41
5 Kleve als Drehscheibe des Kulturtransfers nach Brandenburg	45
6 Ergebnisse	49
<i>Abstract</i> PRINCE JOHAN MAURITS OF NASSAU-SIEGEN. BETWEEN ART PATRONAGE AND CULTURAL TRANSFER	50
HERMANN J. ROTH	
<b>Zuckerhandel als Quelle des Reichtums. Niederländisch-Brasilien im globalen Zusammenhang</b>	51
1 Entdeckung und Handelszyklen	51
2 Zuckerzyklus (1560–1700)	52
3 Niederländisch-Brasilien im Zuckerzyklus	54
4 Johan Maurits van Nassau-Siegen	56
5 Kolonialgeschichte – ein Schlüssel zur Interpretation der <i>Tenture des Indes</i>	58
<i>Abstract</i> THE SUGAR TRADE AS A SOURCE OF WEALTH. DUTCH BRAZIL IN THE GLOBAL CONTEXT	58

## INHALTSVERZEICHNIS

JEAN VITTEL

**Jean-Maurice de Nassau-Siegen et Louis XIV. Récit d'une passion partagée pour la vie sauvage du Brésil** 59

<b>Abstract</b>	JOHAN MAURITS OF NASSAU-SIEGEN AND LOUIS XIV. ACCOUNT OF A PASSION SHARED FOR THE LIFE IN THE BRAZILIAN WILDERNESS	66
-----------------	---	----

GERLINDE KLATTE

**Die Anciennes Indes**

	67
1	Johann Moritz von Nassau-Siegen als Initiator der Wandteppichserie <i>Tenture des Indes</i>
2	Albert Eckhout und die Kartons der <i>Tenture des Indes</i>
2.1	Informationsquellen
2.2	Stationen des Lebens
2.2.1	Groningen – Amersfoort – Brasilien
2.2.2	Amersfoort
2.2.3	Dresden – Groningen
2.3	Zum Werk
2.3.1	Die Zeichnungen
2.3.2	Die Wandteppichkartons im Spiegel historischer Akten
2.3.3	Die Wandteppichkartons und ihre Maler
2.3.4	Die Wandteppichkartons, ein dokumentarisches Panorama
2.3.5	Die Wandteppichkartons – Interpretationen
2.3.6	Die Ölgemälde in Kopenhagen
2.3.7	Die Deckengemälde in Hoflößnitz
2.4	Die Wiederentdeckung Albert Eckhouts
3	Wandteppiche nach Kartons von Albert Eckhout: die <i>Anciennes Indes</i>
3.1	Vorschau
3.2	Vollständige Serien (1): Malta
3.3	Vollständige Serien (2): Die <i>Editio princeps</i> in New York, São Paulo und, wiederentdeckt, in Córdoba/Spanien – ein Musterbeispiel der Globalisierung
3.4	Vollständige Serien (3): Die Sammlungen des Mobilier national, Paris, und der Académie de France, Rom
3.5	Vollständige Serien (4): Gobelins in Schweizer Besitz; das Wattenwyl-Haus in Bern
3.6	Einzelstücke der <i>Anciennes Indes</i> : Raubkunst im Louvre und im Musée La Fontaine
3.7	Tapisserien aus Privataufträgen: Bern, Paris, Amsterdam, Houston, Los Angeles, Chantilly
3.8	Versunkene Schätze und Nachwebungen
3.9	Die <i>Anciennes Indes</i> – exotische Motive weltweit
4	Das Geheimnis des goldfarbenen Seidenschildchens: <i>The Battle of the Animals</i> im Ashmolean Museum, Oxford
4.1	Dokumentenlage
4.2	Verkauf der Tapisserie <i>The Battle of the Animals</i> nach China
4.3	Geschenkanhänger in chinesischer Schrift – Gouverneur Li Shiyao
4.4	»Found in the Yuen Ming Yuen« – die Paläste im europäischen Stil
4.5	Wandteppiche aus Beauvais 1766 – Yuanying Guan
4.6	Plünderung und Zerstörung des Yuanming Yuan 1860
4.7	Henry Hope Crealock – Besitzer des Wandteppichs ab 1860
4.8	Thomas Wade – Übersetzer des Geschenkanhängers und Sinologe
4.9	<i>The Battle of the Animals</i> in England
4.10	»Crossing Cultures – Crossing Time«
<b>Abstract</b>	<b>THE ANCIENNES INDES</b>

MARIA AMÁLIA SCHMIDT DE OLIVEIRA,

ODAIR HANSEN-FIGUEIRA, GERLINDE KLATTE

**As Tapeçarias das Índias (*Tenture des Indes*) nas coleções brasileiras**

	111
1	Brasil – país dos motivos, país das coleções de tapeçarias
2	As tapeçarias da primeira série das <i>Anciennes Indes</i>

## INHALTSVERZEICHNIS

3	As tapeçarias no Museu de Arte de São Paulo	112
4	Fabricações especiais	113
5	A Coleção Beatriz e Mário Pimenta Camargo	114
6	A Fundação Maria Luisa e Oscar Americano	115
7	O Instituto Ricardo Brennand, Recife	115
8	A coleção Brasiliiana Itaú	116
9	As <i>Tapeçarias das Índias</i> como símbolo da <i>brasilidade</i>	116
<b>Abstract</b>	THE TAPESTRIES OF THE <i>TENTURE DES INDES</i> IN BRAZILIAN COLLECTIONS	117
 KATHARINA SCHMIDT-LOSKE		
<b>Die <i>Libri Picturati</i> und weitere Zeichnungen aus Brasilien.</b>		
<b>Ein Schlüssel zur Fauna und Flora der <i>Anciennes Indes</i></b>		
1	Quellen zur Bestimmung der Tiere	119
1.1	Die <i>Libri Picturati</i> in Krakau	120
1.1.1	<i>Theatrum rerum animalium</i>	120
1.1.2	<i>Libri Principis</i>	121
1.1.3	<i>Miscellania Cleyeri</i> ( <i>Lib. Pict. A 38</i> )	122
1.2	Die Petersburger Wasserfarbzeichnungen	123
1.3	Jacob-Wilhelm-Griebe-Sammlung	124
1.4	<i>Thier Buch</i> des Zacharias Wagener	125
1.5	Vernichtete ethnographische Gemälde	126
1.6	<i>Historia naturalis Brasiliae</i>	126
1.7	Deckengemälde in Hoflößnitz	128
2	Tierhaltung in Friburgo	129
2.1	Voraussetzungen	129
2.2	Zeichnungen und Notizen der Künstler als Informationsquelle über Friburgo	130
2.3	Augenzeugenbericht über die Tierhaltung in Friburgo	130
3	Einblicke in die Arbeitsmethoden einer zoologischen Analyse anhand von Motiven der <i>Libri Picturati</i>	132
3.1	Grundlagen	132
3.2	Drei Beispiele	132
<b>Abstract</b>	THE <i>LIBRI PICTURATI</i> AND OTHER DRAWINGS FROM BRAZIL. A KEY TO THE FAUNA AND FLORA OF THE <i>ANCIENNES INDES</i>	135
 KATHARINA SCHMIDT-LOSKE		
<b>Die Tierabbildungen der Wandteppichfolge <i>Anciennes Indes</i>.</b>		
<b>An der Schnittstelle zwischen Naturwissenschaft und Kunst</b>		
1	<i>Le cheval rayé</i> (Das gestreifte Pferd)	137
2	<i>Le chasseur indien</i> (Der indianische Jäger)	138
3	<i>Les deux taureaux</i> (Die beiden Stiere)	144
4	<i>L'éléphant ou Le cheval isabelle</i> (Der Elefant oder Der Falbe)	147
5	<i>Le combat d'animaux</i> (Tierkampf)	149
6	<i>Le roi porté par deux Maures</i> (Der König, der von zwei Afrikanern getragen wird)	152
7	<i>Le cheval pommelé ou L'Indien à cheval</i> (Der Apfelschimmel oder Der Indianer zu Pferde)	153
8	<i>Les pêcheurs</i> (Die Fischer)	156
9	Brasilien – ein Paradies?	157
<b>Abstract</b>	DEPICTIONS OF ANIMALS IN THE <i>TENTURE DES INDES</i> . AT THE CROSSROADS BETWEEN SCIENCE AND ART	158
		160

## INHALTSVERZEICHNIS

KATHARINA SCHMIDT-LOSKE

### **Die Pflanzenabbildungen auf den Tapisserien der *Anciennes Indes*.**

#### **Von der Färbeplante zum Rauschmittel**

1	Brasiliens Flora des 17. Jahrhunderts in Skizzen, Büchern und auf Tapisserien	161
1.1	Johann Moritz von Nassau-Siegen und die Dokumentation zur Botanik Brasiliens	161
1.2	Die Quellen Albert Eckhouts	162
1.3	Grundlagen der botanischen Bestimmung	162
2	Bestimmung der Pflanzen	164
2.1	Palmen und Kakteen	164
2.2	Rote und weiße Weintrauben	165
2.3	Obstliefernde Pflanzen	166
2.4	Zuckerrohr, Getreide und andere Gräser	166
2.5	Frucht- und Gemüse-Stilleben	167
2.6	Maniok, Batake und Guinea-Yamswurzel	169
2.7	Färbeplante	169
2.8	Rauschmittel	170
2.9	Samen und Nüsse – Eiscreme-Bohne, Paradiesnuss und Affentopf	171
2.10	Medizinalpflanzen – Purgiernuss, Rizinus und Ananas, Maracuja und Löwenohr	171
2.11	Auffallende Pflanzen – <i>Montrichardia</i> , Speerblatt, Bacoba, Roselle und Smaragd-Strauch	172
3	Ergebnisse	172
<b>Abstract</b> THE FLORAL DEPICTIONS IN THE <i>ANCIENNES INDÉS</i> . FROM DYE PLANT TO DRUG		174

MONIKA LODDERSTAEDT-DÜRR

### **Kulturen verwebt. Ethnographica und ihre Transformationen auf der *Tenture des Indes***

1	Webstruktur: Die Beziehungen zwischen den Kulturen	175
2	Menschendarstellung: Europäischer Rahmen	178
3	Gegenstände verwebt und verwandelt	178
3.1	Kopfbedeckungen	178
3.2	Schmuck	180
3.3	Kleidung	182
3.4	Waffen und Jagdgeräte	183
3.5	Gefäße	184
4	Europäische Nutztiere in Amerika	185
5	Hängematte und Schirm	186
6	Ergebnisse	188
<b>Abstract</b> INTERWEAVING OF CULTURES. ETHNOGRAPHIC OBJECTS AND THEIR TRANSFORMATIONS DEPICTED IN THE <i>TENTURE DES INDÉS</i>		189

KATJA SCHMITZ-VON LEDEBUR

### **Die *Tenture des Anciennes Indes*. Aspekte des Exotischen im europäischen Kontext**

1	Zur Darstellung europäischer Gewebe	191
1.1	Zur Darstellung europäischer Gewebe – <i>Les deux taureaux</i>	192
1.2	Zur Darstellung europäischer Gewebe – <i>L'Indien à cheval</i>	193
2	Das Motiv des Tierkampfes	193
2.1	Das Motiv des Tierkampfes – <i>Le combat d'animaux</i>	193
2.2	Das Motiv des Tierkampfes – <i>Le cheval rayé</i>	194
2.3	Modifikation eines Kartons für private Auftraggeber – <i>Le cheval rayé</i>	195
3	Schlussbemerkung	197
<b>Abstract</b> THE <i>TENTURE DES ANCIENNES INDÉS</i> . ASPECTS OF THE EXOTIC IN A EUROPEAN CONTEXT		198

## INHALTSVERZEICHNIS

<p>GERLINDE KLATTE</p> <p><b>Wandteppiche nach neuen Kartons. Die Nouvelles Indes</b></p> <p>1 Die Kartons der <i>Anciennes Indes</i> – Nutzung und Verschleiß 199      2 Alexandre-François Desportes, der Maler der Kartons 200      3 Die Kartons der <i>Nouvelles Indes</i>, 1737–1741 201      4 Die Wandteppiche der <i>Nouvelles Indes</i> und ihre Geschichte 202      5 Die <i>Nouvelles Indes</i> als Staatsgeschenk: Prag, Wien, Gatschina bei St. Petersburg, Rom, Ludwigsburg, München 202          5.1 Die vollständige Serie im Erzbischöflichen Palais, Prag 203          5.2 Die vollständige Serie im Kunsthistorischen Museum, Wien 204          5.3 Gatschina – Pawlowsk – Gatschina 205          5.4 Wandbehänge in Palästen in Rom, Turin und Florenz 206          5.5 Geschenke Napoleons I.: Ludwigsburg und München 207          5.6 Die <i>Nouvelles Indes</i> als Geschenk an einen französischen Edelmann und als Eigentum des Mobilier national, Paris 208      6 Die <i>Nouvelles Indes</i> als Kaufobjekt 208          6.1 Der versteckte Schatz. Die Tapisserien der Herzöge von Norfolk in Arundel Castle 209          6.2 Raumschmuck im Schloss: Mannheim 211          6.3 In Madrid, Coburg, Valençay, Berlin und New York ausgestellte Wandteppiche 212      7 Verschollene Tapisserien 214      8 Die <i>Nouvelles Indes</i> – exotische Motive im 18. Jahrhundert 216</p> <p><b>Abstract</b> TAPESTRIES AFTER NEW CARTOONS. THE NOUVELLES INDES 217</p>	<p>199 199 200 201 202 202 203 204 205 206 207 208 208 209 211 212 214 216 217</p>
<p>KATHARINA SCHMIDT-LOSKE, GERLINDE KLATTE</p> <p><b>Fauna und Flora der Nouvelles Indes. Die Welt der Menagerien und königlichen Gärten</b> 219</p> <p>1 Neue Wandteppichkartons von Alexandre-François Desportes 219      2 Bestimmung der Arten der Tiere und Pflanzen 220          2.1 Methode 220          2.2 <i>Le chameau</i> 221          2.3 <i>Le cheval rayé</i> (1738) 223          2.4 <i>Les deux taureaux</i> (1738) 224          2.5 <i>Le combat d'animaux</i> (1739) 225          2.6 <i>La négresse portée dans un hamac</i> (1739) 226          2.7 <i>Le chasseur indien</i> (1740) 227          2.8 <i>L'éléphant</i> (1741) 228          2.9 <i>Les pêcheurs indiens</i> (1741) 229      3 Desportes – niederländische Maler als Vorbilder und die gestaltete Natur als Erfahrungsraum 230          3.1 Skizzen nach den Kartons von Albert Eckhout 230          3.2 Desportes' Skizzen nach der Natur 231              3.2.1 Tierskizzen in Menagerien 231              3.2.2 Die königlichen Gärten als Ort der Inspiration 232          3.3 Nicasius Bernaerts (Antwerpen 1620–Paris 1678) 233          3.4 Pieter Boel (Antwerpen 1622–Paris 1674) 233          3.5 Frans Snyders (Antwerpen 1579–1657) 234      4 Ergebnisse 234      5 Von den <i>Anciennes Indes</i> zu den <i>Nouvelles Indes</i> 235</p> <p><b>Abstract</b> FAUNA AND FLORA OF THE NOUVELLES INDES. THE WORLD OF MENAGERIES AND ROYAL GARDENS 237</p>	

## INHALTSVERZEICHNIS

GERLINDE KLATTE

**Produktive Rezeption der *Nouvelles Indes*.**

**Johann Wenzel Bergl und seine Fresken in Ober St. Veit, Melk und Wien**

1	Vom Wandteppich zum Fresko	239
2	Johann Wenzel Bergl – biographische Informationen	239
3	Sommerpalais in Ober St. Veit	240
4	Gartenpavillon im Stift Melk	241
5	Schloss Pielach und Hofburg in Wien	242
6	Schloss Schönbrunn	243
7	Schloss Donaudorf, später Schloss Laudon	243
8	Quelle der Inspiration	244

<b>Abstract</b>	RECREATING THE <i>NOUVELLES INDES</i> . JOHANN WENZEL BERGL AND HIS FRESCOES IN OBER ST. VEIT, MELK AND VIENNA	245
-----------------	---	-----

GERLINDE KLATTE

<b>Die Tenture des Indes – Globalisierung und Exotismus. Eine Bilanz</b>	247
--	-----

<b>Abstract</b>	THE <i>TENTURE DES INDES</i> – GLOBALISATION AND EXOTICISM. TAKING STOCK	249
-----------------	--	-----

<b>Abbildungen</b>	251
--------------------	-----

<b>Anhang</b>	345
---------------	-----

HOLGER KÜRBIS	
Johann Moritz von Nassau-Siegen (1604–1679)	346

GERLINDE KLATTE	
Die <i>Anciennes Indes</i> (Serien 1–8)	348
Die <i>Anciennes Indes</i> (Privataufträge)	350

GERLINDE KLATTE, MARIA AMÁLIA SCHMIDT DE OLIVEIRA	
Die <i>Anciennes Indes</i> (Orte, Daten, Signaturen, Maße)	352
Die <i>Nouvelles Indes</i> (Orte, Daten, Signaturen, Maße)	357

Bibliographie (Auswahl)	363
Handschriften und historische Dokumente aus Archiven	364
Personenregister	365
Ortsregister	367
Zoologischer Index	369
Botanischer Index	371
Herausgeberinnen, Autorinnen und Autoren	373
Copyrights	376
Impressum	376